

Сажина Елена Владимировна

кандидат филологических наук, доцент,
декан факультета иностранных языков
Гомельский государственный
университет имени Франциска Скорины
г. Гомель, Беларусь

Alena Sazhyna

PhD in Philology, Associate Professor,
Dean of the Faculty of Foreign Languages
Francisk Skorina Gomel State University
Gomel, Belarus
sazhina@gsu.by

КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ
ПОЛЕМИЧЕСКОГО КОМПОНЕНТА ДИСКУРСА ПЕЧАТНЫХ СМИ
(на материале неблизкородственных языков)

COMMUNICATIVE-PRAGMATIC FEATURES OF THE POLEMIC
COMPONENT OF THE DISCOURSE OF THE PRINT MEDIA
(in non-closely related languages)

В статье рассматриваются коммуникативно-прагматические признаки полеми-ческого компонента русскоязычного и англоязычного дискурса печатных СМИ, уста-навливается набор языковых средств, участвующих в процессе их вербализации. Определяется индекс выразительности полемиического компонента исследуемого дискурса на примере жанров очерка и проблемной статьи.

Ключевые слова: *полемика; полемический дискурс печатных СМИ; полеми-ческий жанр; полемический компонент; индекс выразительности.*

The article deals with the communicative-pragmatic features of the polemic component of the Russian and English discourse of the print media, a set of linguistic means involved in the process of their verbalization has been identified. The index of expressiveness of the polemic component of the discourse under study is determined on the example of the genres of the essay and the problem article.

Key words: *polemics; polemic discourse of print media; polemic genre; polemic component; index of expressiveness.*

Полемическая коммуникация, пронизывающая практически все сферы нашей жизни, всегда привлекала внимание исследователей своей неоднородной природой, что доказывается многочисленными трактовками данного явления представителями различных лингвистических направлений, включая дискурс-анализ.

Так, А. И. Уделькина под полемическим дискурсом понимает «процесс субъективного информирования значительной части разнородной аудитории, включающий возможность реализации ответной реакции. В силу инвариантности факта и существования самых различных его интерпретаций формируется читательский отклик [1, с. 230]. Д. Э. Розенталь и М. А. Теленкова определяют полемический дискурс как сложную вербальную речемысле-тельную деятельность, направленную не только на демонстрацию своей позиции, но и на опровержение точки зрения оппонента [2]. Присоединяется к авторам и В. И. Иванова, которая к компонентам полемиического дискурса

относит «адресованность (наличие вектора направленности), оценочность (критичное суждение о мнении оппонента), интенциональность (стремление каждого коммуниканта к отстаиванию своей точки зрения), аргументативность (обоснование своей/опровержение противоположной точки зрения посредством аргументации)» [3, с. 35]. Однако, как мы видим, перечисляются характеристики, которые применимы ко многим типам дискурса, и отсутствуют признаки, на основании которых можно было бы получить максимально четкое представление о полемическом дискурсе, его структуре и прагматике и других отличительных характеристиках, которые бы позволили исследователям проводить четкую идентификацию полемического дискурса печатных СМИ среди ему подобных.

Более четким представляется определение полемического дискурса Б. С. Жумаголовой, которая трактует его «как сложное коммуникативное явление, в основе которого лежит взаимодействие субъектов в вербальной борьбе при обсуждении вопроса, требующего определения четкой позиции по отношению к нему» [4, с. 145]. Автор отмечает, что «полемический дискурс имеет свои специфические компоненты, которые образуют иерархически организованные уровни: уровень 1 включает адресность, оценочность, наличие противоположного мнения, готовность отстаивать свою позицию; уровень 2 – интенциональность, установку, аргументативность, агональность; уровень 3 – межсубъектный, событийно-ситуативный, ролевой, возрастной, сферу функционирования, тематический, функционально-стилистический, языковой, жанровый компоненты» [4, с. 145]. Однако, по нашему мнению, представленный вариант определения полемического дискурса обходит вниманием один из главных критериев отнесения его к полемическому типу – жанровый, опираясь лишь на деление жанров на диалогические и монологические.

В настоящем исследовании изучается полемический дискурс печатных СМИ как один из институциональных типов дискурса, чье когнитивно-коммуникативное пространство представлено совокупностью связанных текстов, высказываний участников в некоторой полемической ситуации, объединенных концептом «проблема», чья коммуникативная цель заключается в поиске решения актуальной социально-экономической, политической, экологической и т.д. проблемы через противопоставление различных точек зрения. Полемический дискурс включает тексты полемических жанров, напечатанные в прессе и/или Интернете, а также ряд публикаций других журналистов и/или откликов читателей на них и на другие отклики читателей, появившиеся в этих же средствах массовой информации. Каждый текст полемического жанра характеризуется наличием в нем полемического компонента, для которого характерны *структурно-композиционные, когнитивно-семантические и коммуникативно-прагматические* признаки, вербализующиеся посредством определенных языковых средств и обладающие индексом плотности, индексом интенсивности и индексом выразительности. В зависимости от среднего арифметического трех индексов

указанных признаков полемический дискурс печатных СМИ делится на высокоинтенсивный (ядро), среднеинтенсивный (ближняя периферия) и низкоинтенсивный (дальняя периферия), каждый из которых представлен определенным набором жанров печатной прессы.

Целью настоящей статьи является рассмотрение одного из признаков полемического компонента дискурса печатных СМИ – коммуникативно-прагматического, особенностей его языковой репрезентации на материале русского и английского языков, что позволит выявить специфику вербализации полемического компонента в определенных жанрах печатных СМИ и, соответственно, установить степень их участия в формировании полевой структуры исследуемого дискурса.

При выявлении коммуникативно-прагматических признаков полемического компонента дискурса печатных СМИ мы исходим из положения о том, что полемический дискурс одной стороной обращен к определенной прагматической ситуации [5]; другой – к ментальным процессам участников коммуникативного процесса [6]. Прагматическая направленность коммуникации наиболее ярко выражается в полемическом дискурсе печатных СМИ, поскольку полемика, основывающаяся на различиях взглядов, мнений коммуникантов, является продуктом сложной речемыслительной деятельности, которая сопряжена с необходимостью не только высказать и обосновать свою точку зрения, но и опровергнуть позицию противника.

К языковым средствам выражения полемического смысла в исследуемом дискурсе принадлежат в первую очередь лексические единицы с семантикой несогласия, неистинности, противопоставления, маркеры отрицания, лингвостилистические единицы со значением противопоставления, лексические единицы с семантикой негативной оценки, а также специальные стилистические приемы и средства полемической изобразительности (ирония и т.д.), включающиеся в контрастный способ построения предложений в тексте. Указанные языковые средства в структурно-композиционном блоке полемического компонента исследуемого дискурса также имеют определенный индекс – *индекс выразительности*, который рассчитывается по следующей формуле: $E_{xpr} = n_{expr}m : n_{sent}$, где E_{xpr} – индекс выразительности, $n_{expr}m$ – количество языковых средств выражения полемического смысла, n_{sent} – количество предложений в полемическом компоненте исследуемого дискурса. Таким образом, чем больше количество языковых средств выражения полемического смысла, тем выше индекс выразительности коммуникативно-прагматического признака полемического компонента дискурса, что позволяет отнести тексты тех или иных жанров к ядру, ближней и дальней периферии полемического дискурса печатных СМИ. Обратимся к анализу практического материала, чтобы на примерах текстов нескольких жанров печатных СМИ (30 очерков и 30 проблемных статей) рассчитать индекс выразительности коммуникативно-прагматического признака полемического компонента исследуемого дискурса.

Так, анализ очерка «Теракт со многими отягчающими» из белорусской газеты «СБ. Беларусь сегодня» показал, что в его структуре можно выделить 11 структурно-композиционных блоков полемического компонента: 2 блока «постановка проблемы» и по 3 блока таких типов, как «оценочный блок», «комментарий» и «мнение». Например:

Главная версия следствия – украинский след (постановка проблемы). Хотя почему украинский? Киевского режима, а он далеко не весь украинский народ (оценка). Сейчас в России, и у нас, кстати, также и в Китае много рассуждений о том, что <...>. Но ведь началось это не вдруг. Были уже и убийство <...>. А сколько предотвращенных терактов! (оценка) Вспомнить хотя бы попытку покушения на предпринимателя и общественного деятеля Константина Малофеева. Или же историю почти годичной давности <...> (комментарий).

Кто-то может сказать, мол, началось все вместе со специальной военной операцией. Ничего подобного! (мнение) Всем памятно убийства <...>. Их именами печальный список не исчерпывается (оценка) [7].

В данном примере (приводится в сокращенном виде) на лексическом уровне мы можем выделить следующие 7 единиц-носителей полемического смысла с семантикой негативной оценки: *террорист, убийство, террористический, теракт, покушение, печальный*. К ним также добавляются 16 лексических единиц с семантикой несогласия, неистинности, противопоставления, маркеры отрицания: *не весь, не вдруг, ничего, не исчерпывается* и т.д., 1 фразеологизм *наводит тень на плетень*.

На грамматическом уровне вопросительные предложения в количестве 6 единиц и восклицательные предложения в количестве 3 единиц создают полемический контекст и входят в структурно-композиционные блоки полемического компонента дискурса печатных СМИ. 21 раз автором используется контрастный способ построения предложений в тексте (например: *Главная версия следствия – украинский след. Хотя почему украинский? Киевского режима, а он далеко не весь украинский народ*) [7].

Таким образом, в тексте очерка «Теракт со многими отягчающими» всего встречается 54 случая вербализации полемического смысла. Всего полемический компонент насчитывает 39 предложений. По формуле $E_{pr} = p_{ent} / n_{sent}$ мы производим расчеты и получаем индекс выразительности равный 1,38.

Далее мы проанализировали проблемную статью из белорусской газеты «СБ. Беларусь сегодня» под названием «Санкционной атакой на российский атомный сектор Германия стремится вернуть себе конкурентоспособность», в которой было выделено 5 блоков «постановка проблемы», 13 оценочных блоков и по 9 блоков «комментарий» и «мнение». Как мы видим по структурно-композиционным признакам, полемический компонент проблемной статьи отличается своим количественным составом от полемического компонента очерка. Рассмотрим следующий пример из анализируемой статьи, посвященной санкционной атаке на атомный сектор России:

Санкционной атакой на российский атомный сектор Германия стремится вернуть себе конкурентоспособность (постановка проблемы). Чисто экономический сюжет (оценка). Дорогая энергетика победила в Германии: <...> (постановка проблемы). Германия – богатая страна. Может себе позволить дорогие вольности зеленой догматики. Другой вопрос, сможет ли она сохранить былую конкурентоспособность? В фрагментарной мировой экономике, в которой каждый регион живет по своим правилам, исходя из здравого смысла, а не каких-то идей, подыгрывающих западному миру?! (оценка) Большинство-то государств смотрит с обоснованной надеждой на АЭС, понимая, что <...>. И за счет дешевой атомной энергии третий мир может <...>. Недаром накануне министр экономики и окружающей среды Роберт Хабек призвал <...>. Одна история – надавить на Москву (комментарий). Но, как кажется, есть и другая, более глобальная цель – притормозить развитие ядерной энергетике в различных регионах (мнение)» [8].

Анализ указанных блоков полемического компонента проблемной статьи позволил выделить в их составе следующие языковые единицы, наполненные полемическим смыслом.

На лексическом уровне единицы, выражающие полемический смысл, представлены лексемами с семантикой негативной оценки: *санкционная атака, давление, притормозить* и др. Также адресант активно использует прием иронии для создания полемического контекста: *В фрагментарной мировой экономике, в которой каждый регион живет по своим правилам, исходя из здравого смысла, а не каких-то идей, подыгрывающих западному миру?!; Большинство-то государств смотрит с обоснованной надеждой на АЭС, понимая, что ...* [8].

На грамматическом уровне вопросительные и восклицательные предложения создают полемический контекст и входят в структурно-композиционные блоки полемического компонента дискурса печатных СМИ. Автором также активно используется контрастный способ построения предложений в тексте, например: *Германия – богатая страна. Может себе позволить дорогие вольности зеленой догматики. Другой вопрос, сможет ли она сохранить былую конкурентоспособность?; Одна история – надавить на Москву. Но, как кажется, есть и другая, более глобальная цель – притормозить развитие ядерной энергетике в различных регионах* [8].

Как показал статистический анализ, всего в структурно-композиционных блоках полемического компонента проблемной статьи было выделено 159 случаев вербализации полемического смысла. Применяв формулу для расчета индекса выразительности коммуникативно-прагматических признаков полемического компонента анализируемого жанра, мы получили число 2,24, что значительно превышает индекс выразительности очерка.

Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что жанр проблемной статьи формирует ядро полемического дискурса белорусских печатных СМИ, в то время как очерк относится к ближней периферии.

Для дальнейшего контрастивного анализа мы обратились к очеркам и проблемным статьям из британской газеты “The Guardian” с целью установления индекса выразительности полемического компонента в текстах указанных жанров. Так, в очерке “Ali died days before he could challenge BP’s CEO on the dangers of gas flaring. Don’t let his death be in vain” было обнаружено 12 структурно-композиционных блоков полемического компонента, из которых 4 – постановка проблемы, 2 – оценка, 5 – комментарий и 1 – мнение:

Ali died days before he could challenge BP’s CEO on the dangers of gas flaring. Don’t let his death be in vain (постановка проблемы). <...> *Ali Hussein Jaloud, <...>, was meant to ask a question at the company’s annual shareholder meeting today. He was going to challenge the CEO on why his company continues to poison <...>. But, just a few days ago, Ali died <...>. His grieving father will ask why BP did not use <...>* (комментарий).

<...> *Routine gas flaring is a wasteful and avoidable practice <...>. The process releases <...> and dangerous air pollution. The gas could be captured instead <...>, saving them from dangerous emissions* (оценка). *But for more than a decade, BP and its partners have failed to build the necessary infrastructure* (комментарий).

Companies like BP are still breaking Iraq’s law by gas flaring illegally close to people’s homes. <...> And this story could help secure justice for the thousands of lives put at risk by pollution from fossil fuel companies. No area should ever be exploited as a “sacrifice zone” in the pursuit of profit (мнение)” [9].

Как показали результаты проведенного анализа, количество структурно-композиционных блоков полемического компонента очерка практически совпадает в обоих языковых вариантах и в целом это количество варьируется от 10 до 16 блоков.

Анализ коммуникативно-прагматических признаков полемического компонента англоязычных очерков позволил установить тот факт, что индекс выразительности в них ниже, чем в русскоязычных очерках, и равен 1,06. В большинстве случаев полемический смысл вербализуется посредством лексики со значением противопоставления, отрицания, негативной оценки, а также при помощи косвенных вопросов, контрастного способа построения предложений в тексте и сослагательного наклонения: *he could challenge; the dangers; Don’t let; in vain; to ask a question; to challenge the CEO on why his company continues to poison his neighbourhood with cancer-causing pollution; But, just a few days ago, Ali died...; His grieving father will ask why BP did not use its vast profits to help save his life; wasteful; dangerous air pollution* и т.д. Всего было обнаружено 34 случая вербализации полемического смысла в 32 предложениях.

Анализ англоязычных проблемных статей также позволил выявить сходства и отличия в вербализации коммуникативно-прагматических признаков полемического компонента данного жанра. Так, на примере

проблемной статьи “Simon Rattle is right: Britain is becoming a cultural desert – and that’s a political choice” из “The Guardian” мы установили, что структурно-композиционные признаки полемического компонента представлены следующим образом: 5 – постановка проблемы, 13 – оценочный блок, 7 – комментарий, 10 – мнение:

Simon Rattle is right (мнение): *Britain is becoming a cultural desert – and that’s a political choice* (постановка проблемы).

Classical music will rarely have a larger audience or a more exalted place than <...>. And yet, like so much that occurs in Westminster Abbey on 6 May, it will send a misleading message about the kind of country that Britain now is (оценка). *For Simon Rattle is incontestably right in what he said this week* (мнение): *classical music in this country is “fighting for its existence”* (постановка проблемы).

Over the decades, Arts Council England (ACE) and the BBC have done more <...>. But there is nothing coincidental about ACE now taking the knife to the nation’s orchestras and opera companies, <...> (комментарий). *As Rattle put it in his cry from the heart in London, these cuts are “rooted in political choices”* (мнение).

Those choices are made by government (постановка проблемы). *Yes, Darren Henley at the Arts Council and Tim Davie at the BBC are the chief executives carrying out these cuts, and both men should have fought them far, far harder than they did* (комментарий). *In the end, though, they are bending the knee to ministers who seem wilfully indifferent <...>, and who at times can appear actively hostile to them* (оценка).

There is absolutely nothing inevitable <...>. No one disputes that <...>. No one is unconcerned that the NHS and schools are on the rack too (оценка). *Our country is in trouble; we all get that* (мнение). *But only in the arts is public spending so umbilically part of a culture war* (комментарий) [10].

Всего структурно-композиционных блоков в составе полемического компонента 35, то есть мы наблюдаем сходство с белорусскими проблемными статьями.

Анализ коммуникативно-прагматических признаков полемического компонента позволил установить, что вербализация полемического смысла осуществляется преимущественно посредством лексики со значением противопоставления, отрицания, негативной оценки, метафорическими оборотами, а также при помощи контрастного способа построения предложений в тексте, сослагательного наклонения и модальных глаголов, выражающих упрек: *both men should have fought them far, far harder than they did; In the end, though, they are bending the knee to ministers; wilfully indifferent; actively hostile; absolutely nothing inevitable; No one disputes that; No one is unconcerned that the NHS and schools are on the rack too; in trouble; But only in the arts is public spending so umbilically part of a culture war*. Численно

языковые средства передачи полемического смысла представлены 114 единицами в 53 предложениях блоков полемического компонента, чей индекс выразительности в данном случае равен 2,15.

Таким образом, мы можем сделать следующие выводы по результатам компаративного анализа. Полемический дискурс печатных СМИ, представляющий собой сложное коммуникативное явление, формируется текстами жанров полемического характера, выраженного в их полемическом компоненте. Полемический компонент имеет ряд признаков, среди которых выделяются коммуникативно-прагматические признаки, обладающие индексом выразительности, который, как показал проведенный анализ, в русскоязычных и англоязычных проблемных статьях практически совпадает. Также мы наблюдаем принадлежность жанра проблемной статьи в обоих языковых вариантах исследуемого дискурса к его ядру, в то время как очерк формирует ближнюю периферию полемического дискурса печатных СМИ. Отличия прослеживаются в языковой репрезентации коммуникативно-прагматических признаков полемического компонента как в проблемных статьях, так и в очерках, что, на наш взгляд, обусловлено национальной спецификой.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Уделькина, А. И.* Мультимедийная среда немецкоязычного полемического дискурса / А. И. Уделькина // Известия Смоленского государственного университета. – 2019. – № 3(47). – С. 223–234.
2. *Розенталь, Д. Э.* Словарь-справочник лингвистических терминов : пособие для учителя / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – М. : Просвещение, 1985. – 399 с.
3. *Иванова, В. И.* О некоторых особенностях полемического дискурса в деловой коммуникации / В. И. Иванова // Актуальные проблемы гуманитарных и общественных наук : сб. ст. V Всерос. науч.-практ. конф. / МНИЦ ПГАУ. – Пенза : РИО ПГАУ, 2019. – С. 35–38.
4. *Жумагулова, Б. С.* Особенности полемического дискурса / Б. С. Жумагулова // Успехи современного естествознания. – 2013. – № 7. – С. 142–145.
5. *Арутюнова, Н. Д.* Язык и мир человека / Н. Д. Арутюнова. – М. : Школа «Языки рус. культуры», 1998. – 896 с.
6. *Фрумкина, Р. М.* Психолингвистика / Р. М. Фрумкина. – М. : Академия, 2001. – 320 с.
7. *Гигин, В.* Теракт со многими отягчающими [Электронный ресурс] / В. Гигин // СБ. Беларусь сегодня. – Режим доступа : <https://www.sb.by/articles/terakt-so-mnogimi-otyagchayushchimi.html>. – Дата доступа : 05.04.2023.
8. *Волчков, В.* Санкционной атакой на российский атомный сектор Германия стремится вернуть себе конкурентоспособность [Электронный ресурс] / В. Волчков // СБ. Беларусь сегодня. – Режим доступа : <https://www.sb.by/articles/chisto-ekonomicheskii-syuzhet.html>. – Дата доступа : 18.04.2023.

9. *Kelly, J.* Ali died days before he could challenge BP's CEO on the dangers of gas flaring. Don't let his death be in vain [Electronic resource] / J. Kelly // The Guardian. – Mode of access : <https://www.theguardian.com/commentisfree/2023/apr/27/ali-smoke-choked-bp-oilfield-death-gas-flaring>. – Date of access : 27.04.2023.
10. *Kettle, M.* Simon Rattle is right: Britain is becoming a cultural desert – and that's a political choice [Electronic resource] / M. Kettle // The Guardian. – Mode of access : <https://www.theguardian.com/commentisfree/2023/apr/26/simon-rattle-britain-arts-classical-music-labour>. – Date of access : 26.04.2023.

Поступила в редакцию 05.05.2023